

# Немецкое молодое искусство на Биеннале в Москве

Выставка молодого немецкого искусства  
**"В САДУ У СОСЕДА"**

пойдет в рамках специальной программы

**III Московской международной биеннале молодого искусства  
и Года Германии в России 2012/2013**



Проект спонсирован из средств Года Германии в России 2012/2013.

Организаторами Года Германии 2012/13 являются Министерство Иностранных Дел Германии, Гете-Институт, Восточный комитет германской экономики при поддержке Российско-Германской Внешнеторговой палаты.

**с 14 по 21 июля**

FLACON дизайн-завод, SPACE

Открытие+dj-set: 14 июля в 19.00

Концерт open-air – трио Аркадия Шилклопера + Аркадий Кириченко (Freeman): 15 июля, в 19.00

Пресс-конференция: 12 июля в 15.00

Часы работы: с 14.00 по 21.00 (вход: 100 руб.)

Адрес: Большая Новодмитровская улица, дом 36 (станция метро "Дмитровская")

**Организаторы выставки** – кураторы **Александра Голобородько** и **Александра Юрьева-Цивьян** и их проект **"BUTTERBROT"**, стартовавший три года назад в Берлине с целью продвижения молодых художников и поддержки русско-немецкого культурного диалога.

## Пресс-релиз

В названии выставки использовано немецкое выражение "в саду у соседа трава всегда зеленее", по-русски – "лучше там, где нас нет", которое отражает тему возникновения мифов и говорит о человеческом стремлении к незнакомому и чужому. Сам же факт проведения выставки немецкого искусства в Москве – попытка "перепрыгнуть через забор соседа" и встретиться друг с другом.

"В саду у соседа" покажет работы семи молодых художников из Германии, которые представят русскому зрителю основные тенденции и направления развития актуального немецкого искусства. Эти молодые люди уже начали писать новую историю искусств, они – активные участники международных выставок, ученики таких мэтров современного искусства, как Тони Крэг, Катарина Гроссе, Роберт Лукандер, Ханс Шиманский; выпускники Берлинского университета искусств "UdK", Дюссельдорфской Академии, Высшей школы искусств "Weissensee" и др.

"В саду у соседа" займет пространство Space Flacon дизайн-завода. С 2009 года бывший стекольный завод действует в режиме социо-культурного центра. Здесь проходят выставки, лекции, концерты, вечеринки и спортивные мероприятия. По своему облику и духу Flacon очень напоминает берлинские культурные кластеры, что сыграло определенную роль в выборе площадки.

## О художниках

**Аня Герек** (1977, Гослар) живет и работает в Берлине. В 2009 году окончила школу искусств **Berlin Weissensee** по классу профессора Катарини Гроссе и получила стипендию **NaFög**, по которой ездила работать в Варшаву. В 2010 году художница получила грант от **DAAD** и в 2012 году стажировалась в Бразилии в арт-резиденции **CCBA-Recife-Brasil**, в этом же году получила поддержку департамента культуры Берлина, с недавнего времени участвует в берлинской программе для художников **"Goldrausch"**. С 2000 года художница участвует в выставках в Японии, Финляндии, Швейцарии, Бразилии и Германии. Среди них: 2010 „Stadtphysis“ в **Музее современного искусства (MAMAM)**, Ресифи, Бразилия; 2009 „1,2,3“, **Uferhallen Berlin**; 2008 „080808“, Базель, Швейцария.

*Аня Герек работает в области живописи и пространственных инсталляций. "Меня интересует отношения индивидуума и окружающей его среды, поэтому в своем искусстве я исследую вопрос восприятия пространства. Мои работы напрямую зависят от конкретного помещения, которое я исследую, чтобы потом изменить его и вывести за рамки привычного контекста. При этом фигура наблюдателя становится частью этого пространства."*

**Марлон Вобст** (1980, Висбаден) живет и работает в Берлине. Учился в Майнце и Берлине. В 2011 году закончил **Берлинский университет искусств (UdK)** по классу Роберта Лукандера. В 2010 году получил стипендию **Эльзы Нойман**, в 2011 – стипендию **DAAD** на поездку в Соединенные Штаты Америки, в 2012 году получил приз **президента Берлинского университета искусств**. Вобст регулярно участвует в выставках как в Германии, так и за рубежом. Персональные выставки за последний год: "Lug" в галерее **Schwarz Contemporary** в Берлине; "O.K.Corrall" в галерее **Greulich** во Франкфурте-на-Майне; Hinterhalt в галерее **Transversal** в Сан-Паулу. Кроме того, его работы представлены на многочисленных групповых выставках, например: „Gute Karten“ в Haus am Kleistpark в Берлине; "Laws and Sausage" в **Национальном музее Берлина**; "Ganymed" в **Ringstube**, Майнц.

*Вобст ставит под сомнение вопрос происхождения объекта. С помощью холста и красок он прорабатывает множество мотивов, изучая границы изображения, содержания и композиции. "Живопись для меня – это когда произведение тревожит, одновременно притягивает и отталкивает зрителя, когда оно может что-то изменить в его восприятии."*

**Катарина Квеке** (1985, Марль) живет и работает в Берлине. Училась в **Высшей школе искусств** в Бонне, в 2007 году получила стипендию на обучение в академии **Belas Artes** в Лиссабоне. В 2011 окончила школу искусств **Berlin Weissensee** по классу профессора Ханса Шиманского. Катарина является членом объединения художников "Supportyourlocalartist" (Бонн). Еще студенткой Квеке начала участвовать в различных выставках и проектах. В 2010 году художница участвует в выставке "everybody learns from disaster" в **Villa Elisabeth**, Берлин. В этом же году совместно с Каспаром Паули Квеке выставляет 70м2 картину из материи "muttern" в **Kokerei im Ruhrgebiet**. В последние два года художница организует проект „beauty through my eyes“ с художниками из Судана. Вместе с арт-группой t.act она путешествует по Судану и Египту и реализует проекты в Марракеше, Марокко, и на **AiM биеннале**. В этом году художница покажет свою первую сольную выставку в Берлине в **Espace Surplus**.

*Кееке работает с техниками рисунка, живописи и инсталляции. "То, что кажется фикцией и выдумкой, обретает новые возможности, соединяясь с реальностью. В этом синтезе возникают новые состояния и полутона, которые я и пытаюсь передать своими работами."*

**Лукас Глинковски** (1984, Кульм на Висле) живет и работает в Дюссельдорфе. С 2007 года – студент **Дюссельдорфской академии искусств**, с 2008 учится в классе профессора Райнольда Брауна, с 2008 года – ученик Катарины Гроссе. В 2009 году Глинковски показывает свои работы в **Projektraum Bahnhof25** в Клеве. В 2010 и 2011 годах участвует в выставке лучших работ академии в Дюссельдорфе.

*Художник работает в технике коллажа, он соединяет разные методы изображения – плоскую графику в манере архаического и детского нестандартными материалами (нитки, ткань), создавая тем самым единое композиционное пространство, где чужеродные техники изображения начинают действовать по одним законам.*

**Петер Мюллер** (1984, Руда) живет и работает в Дюссельдорфе. С 2007 года учится в **Дюссельдорфской академии искусств** в классе скульптуры Тони Крэга. Среди групповых выставок Мюллера: в 2009 году – **Projektraum-Bahnhof25** в Клеве; "The show must go on", **hbk** в Заарбрюкене; в 2010 – выставки студентов класса Тони Крэга в **Kultur Bahnhof Eller** в Дюссельдорфе, Галерее Martina Diers в Вуппертале, в государственной галерее **Galerie Kaarts** в Оберхаузене. В 2011 году прошла персональная выставка Мюллера в **Reinraum e.V.** в Дюссельдорфе.

*Работы Мюллера основаны на наблюдении за окружающим его пространством. "Вещи и объекты часто остаются незамеченными, так как составляют нашу повседневность. В своих работах я не пытаюсь ни критиковать, ни продемонстрировать положение вещей, я пытаюсь повысить чувствительность отношения к обычному – с подобных размышлений начитается моя работа."*

**Александр Скоробогатов** (1983, Москва) живет и работает в Берлине. С 2008 по 2011 год – студент **Академии искусств в Майнце**. С 2010 года стипендиат Фонда **Cusanuswerk** для одаренных художников. С 2011 года – студент **Берлинской академии искусств "UdK"** в классе Роберта Лукандера. Из выборочных выставок: в 2010 году - "19. Auswahlausstellung - Cusanuswerk" в **Hamburger Bahnhof e.V.** в Гамбурге; "Молодые таланты" в **Rheingoldhalle** в Майнце; "Step in the Arena" в **Eurobahnhof** в Заарбрюкене. В 2011 году - "Театр Абсурда" в **Atelier Zukunft** в Майнце; "The show must go on" в **hbk** в Заарбрюкене; "Veilchen" в **Uferhallen** в Берлине; "17 Tage danach" в 129 Galerie в Берлине; "JungArt" в **Alte Münze** в Берлине. В 2012 году - "Draw the line" в **Liebkranz Galerie**, в Берлине.

*"Я занимаюсь как живописью, так и рисунком. Это симбиоз фотографий, слов, историй, цветов и форм, которые я слышу, вижу, нахожу и которые находят меня."*

**Алвин Лай** (1984, Лугож) живет и работает в Кельне. Учился в **Академии искусств в Эссене**, с 2007 года - студент **Кёльнской кино- и художественной академии (КНМ)**, ученик Юргена Клауке, Миши Кубалья и Йоханнеса Вонзайфера. С 2011 – приглашенный студент **Дюссельдорфской академии искусств** – ученик Кристофера Уильямса. С 2009 года является стипендиатом Фонда для одаренных художников Cusanuswerk. Лай активно участвует в видео- и фотовыставках. Среди них: 2012 "Power Play" **Badischer Kunstverein** Карлсруе; 2011 "Vor den Kulissen", персональная выставка **"EG – Null"**, **Generalie Köln**; "The Second Act" **Festival on Photography** в Амстердаме; 2010 "Echo III" **Bundeskunsthalle** в Бонне; "Sugary Photographs" **Festival on Photography** в Антверпене; 2009 "Along the Rhine" **KIT** в Дюссельдорфе; "Mircea Tanacu" **Kunstfilmbiennale** в Кельне.

*Объекты, зафиксированные художником, уже не несут привычной функции, они вырваны из своего контекста и лишены своих свойств, что наделяет их новыми значениями. "Я работаю с условиями, с самим понятием "показывания".*

## О кураторах

**Александра Голобородько** (1984, Москва) живет и работает в Берлине. Училась графическому дизайну и культурологии, выпускница **Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ)** и **Международной академии бизнеса и управления**. В 2010 году закончила практику в кинокомпании Rixdorf-film и работала на съемках фильма "Hotel Lux" производства Vavaria Pictures. В 2011 году выиграла конкурс на участие в воркшопе для креативных деятелей "Operare 11" в **Radialsystem** в Берлине. С 2005 года принимает участие в арт-проектах. Среди них: выставки "Memory", "Power", "Space" в **Музее современного искусства в Москве**, Фестивали 48 Stunden Neukölln 2010, 2011 и Nacht und Nebel 2011 в Берлине, а также Aktion Karl Marx Strasse 2011, Берлин. С 2009 А. Г. является организатором и куратором международного культурного проекта "Butterbrot" совместно с Александрой Юрьевой-Цивьян.

*"Мы видим искусство в роли объединяющего звена, оно сводит вместе страны и собирает людей."*

**Александра Юрьева-Цивьян** (1983, Москва) живет и работает в Берлине. Александра закончила **Московский социально-педагогический Институт** в Москве, **Высшие кураторские курсы в Академии искусств (UdK)** в Берлине, **Берлинскую Высшую Школу Техники и Искусства** по специальности "визуальные коммуникации". Александра работает ассистентом в **Galerie „Seitz und Partner“** в Берлине, организует и проводит различные креативные воркшопы для детей в школах и центрах молодежи Берлина. С 2009 является организатором и куратором международного культурного проекта "Butterbrot" совместно с Александрой Голобородько.

*"Мы хотим раскрыть новые измерения взаимодействия России и Германии, поддержать тесный культурный контакт и дать хороший креативный заряд через презентацию молодого современного искусства!"*

## Контакты:

Александра Голобородько  
Куратор проекта «BUTTERBROT»  
Тел.: +49-303-259-0163, +49-176-613-23-261  
Email: info@butterbrot-art.com

Александра Юрьева-Цивьян  
Куратор проекта «BUTTERBROT»  
Тел.: +49-176-707-109-77  
Email: yurievacivjane@googlemail.com

INTERNATIONAL CULTURAL PROJECT  
«BUTTERBROT»  
Сайт: www.butterbrot-art.com  
Facebook: International Cultural Project Butterbrot